



INTERLIGHT MOSCOW

15TH INTERNATIONAL TRADE FAIR FOR LIGHTING, LIGHT TECHNOLOGY
& INTELLIGENT BUILDING TECHNOLOGY, NOVEMBER 10 – 13, 2009

>> SUPPORTING PROGRAMME

ИНТЕРСВЕТ МОСКВА

15-ая МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА ПО СВЕТОТЕХНИКЕ
И ОСВЕТИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ & ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ДОМ, 10 – 13 НОЯБРЯ 2009 г.

>> ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА



| 10.11.2009

Место: Конференц-зал, Павильон ФОРУМ, Стенд № С.2
Язык: Русский, без перевода

13:00 – 18:00

Place: Conference Room, Hall FORUM, Stand № С.2
 Language: Russian, no translation

**13:00 – 16:00 Конференция директоров:
 «Проекты по наружному освещению в российских городах и регионах»**

Directors' Conference:
 “Outdoor Lighting Projects in Russian Towns and Regions”

**13:00 – 13:15 Приветственное слово Президента НП «Росгорсвет» Федорищева А. Ю.
 Greeting by the president of “Rosgorsvet”, A. Y. Fedorishchev**

**13:15 – 13:45 Презентации руководителей региональных предприятий – партнеров
 НП «Росгорсвет» (директоров горсветов) Теория и практика реализации
 инновационных подходов в наружном освещении**

> Гриневич С. С. (генеральный директор УП «Мингорсвет») Презентация достижений и перспектив развития УП «Мингорсвет»
 > Мошаров С. И. (генеральный директор ООО «Челябгорсвет») Презентация достижений и перспектив развития ООО «Челябгорсвет»

**CEOs of the regional partner companies of “Rosgorsvet”:
 “Theory and practice of implementing innovative concepts in outdoor lighting”**

> С. С. Grinevich, general director of “MINGORSVET”:
 Achievements and prospects of “MINGORSVET”
 > С. I. Mosharov, general director “CHELJABGORSVET”:
 Achievements and prospects of “CHELJABGORSVET”

**13:45 – 14:00 Энергосбережение в городском освещении городской целевой программы
 «Энергосбережение в городе Москве на 2009-2013гг. и на перспективу до 2020г»
 Филатов Н. В.**

**Energy saving in the urban city lighting programme
 “Energy saving in Moscow from 2009 to 2013 and up to 2020”
 N. V. Filatov**

**14:00 – 14:15 Тенденции и резервы по энергосбережению в наружном освещении г. Москвы
 Пятигорский В. М., Федорищев А. Ю., Черняк А. Ш. (ООО «ВНИСИ», ГУП Моссвет, г. Москва)
 “Trends & reserves for increasing the energy efficiency of outdoor lighting in Moscow”
 V. M. Pjatigorskij, F. Y. Fedorishev, A. Chernjak, ООО VNISI, “MOSSVET”**

**14:15 – 14:30 О реализации пилотного проекта освещения надземного перехода
 светильниками со светодиодами
 Розовский Е. И. (ООО «ВНИСИ» г. Москва)
 “The pilot project of overground lighting fixtures with LEDs”
 E. I. Rozovskij, ООО VNISI, Moscow**

**14:30 – 14:45 Оценка эффективности эксплуатируемых регулируемых установок наружного
 освещения: участок Боровского шоссе, тоннель по ул. Суцевский Вал)
 Садовникова Н. Д., Карабин А. Б. (ООО «ВНИСИ» г. Москва)
 “Evaluating the effectiveness of controlled outdoor lighting installations:
 Borowski highway tunnel on the Sucheysky Val street”
 N. D. Sadovnikova, A. B. Karabin, ООО VNISI, Moscow**

**14:45 – 15:00 «Саморегулирование в сфере электромонтажных работ»
 Шепелев А. Ю.
 “Self-regulation in the field of electrical work”
 A. Y. Shepelev**

**15:00 – 15:15 Презентация проекта «NEXT»
 Коннов С.
 “Presentation of the project NEXT”
 C. Konnov**

**15:15 – 15:30 Современные подходы к освещению города:
 улицы, парки, объекты ЖКХ, промышленные и торговые зоны
 Ходырев Д. М. (компания «BL Trade»)
 “Current concepts to cover the city:
 streets, parks, housing and utility sector, industrial and commercial zones”
 D. M. Chodyrev, BL Trade**

15:30 – 16:30 КОФЕ-ПАУЗА | COFFEE BREAK

**16:30 – 18:00 Ежегодное отчетно-выборное собрание членов НП «Росгорсвет»
 Annual report and election meeting of members of “Rosgorsvet”**

**16:00 – 17:00 Конкурс «Концепции светодизайна для российского коммунального освещения»
 Презентация результатов конкурса
 (РосГорСвет при сотрудничестве с журналом «Light Design»)
 Competition “Light Design Concepts for Russian Municipal Lighting”
 Presentation of the results of the competition
 (RosGorSvet in cooperation with the magazine Light Design)**

**17:00 – 18:00 Конкурс студентов «Next»
 Презентация итогов конкурса среди студентов Московского
 Архитектурного Института и Московского Энергетического Института
 “Students’ Competition Next”
 Presentation of the results of a competition among students of the
 Moscow Architectural Institute and the Moscow Energy Institute**

| 11.11.2009

Место: Конференц-зал, Павильон ФОРУМ, Стенд № С.2
Place: Conference Room, Hall FORUM, Stand № С.2

11:00 – 15:30

10:15 Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH
Доклад: «Энергоэффективные системы для уличного освещения с VS технологии»
Александр Вебер, менеджер по сбыту СНГ
Язык: Русский, без перевода

Vossloh-Schwabe Deutschland GmbH
Lecture: "Energy-efficient systems for street lighting with VS technology"
Alexander Weber, Area Sales Manager CIS
Language: Russian, no translation

11:00 Lutron
Доклад: «Энергоэффективные технологии управления освещением»
Преимущества управления естественным и искусственным освещением
Константин Потошин
Язык: Русский, без перевода

Lutron
Lecture: "Lutron Green Strategies to control the Light"
Benefits of controlling daylight and artificial light for reducing maintenance cost and the use of electricity
Constantin Potoshin
Language: Russian, no translation

11:45 Gira
Доклад: «Международная ассоциация управления освещением»
Докладчик уточняется
Язык: уточняется

Gira
Lecture: "The International Association of Lighting Control"
N.N.
Language: to be detailed

12:30 Группа компаний Legrand
Доклад: «Системы управления освещением»
Косточкин А.С., Руководитель отдела продаж
Язык: Русский, без перевода

Legrand corporation
Lecture: "Lighting Control Systems"
Kostoshkin A.S., head of sales department "Lighting Control Systems"
Language: Russian, no translation

| 11.11.2009

13:15 OSRAM
Доклад уточняется
Докладчик уточняется
Язык: уточняется

OSRAM
Lecture: N.N.
N.N.
Language: to be detailed

КРУГЛЫЙ СТОЛ – ДИСКУССИЯ | ROUND TABLE DISCUSSION

Место: Зал для семинаров № 1, Павильон № 8
Язык: Русский, без перевода

11:00 – 13:00

Place: Workshop Room № 1, Hall 8
Language: Russian, no translation

«Стратегия участников светотехнического рынка в кризисный и посткризисный период: роль дистрибьюторов»

Организатор: СТА

Участники:

- . Представители российских компаний
- . ВНИСИ
- . Представители компаний: Philips, Osram

"Illuminating Engineering Market – Player Strategies in the Recessionary and Post-Recessionary Period: the Role of Distributors"

Organiser: Lighting Trade Association

Participants:

- . Company representative from OSRAM, Philips
- . VNISI (Russian Lighting Research Institute)
- . Representatives of Russian companies

| 11.11.2009

Место: Конференц-зал, Павильон ФОРУМ, Стенд № С.2
Язык: Русский, без перевода

15:00 – 18:00

Place: Conference Room, Hall FORUM, Stand № С.2
Language: Russian, no translation

- 15:00 – 15:15** **«О разработке комплексной Программы энергосбережения и повышения эффективности в системах внутреннего и наружного освещения»**
В. В. Мальцев – зам. директора департамента системного анализа и стратегического планирования Минпромторга РФ
“About the development of a comprehensive programme for energy saving and energy efficiency in indoor and outdoor lighting”
V. V. Malzev, Vice Director of the Department of System Analysis and Strategic Planning Minpromtorg, Russia
-
- 15:15 – 15:30** **«Основные положения федерального закона о энергоэффективности и энергосбережении»**
Ю. А. Липатов – председатель комитета Госдумы РФ по энергетике (на согласовании)
“The main regulations of the federal law on energy efficiency and energy saving”
Y. A. Lipatov, Chairman of the State Duma energy committee (to be detailed)
-
- 15:30 – 15:45** **«Энергосберегающая светотехника: основные проблемы и пути их решения»**
Ю. Б. Айзенберг, д.т.н., профессор, главный редактор журнала «Светотехника», директор московского дома
“Energy-efficient lighting: problems and solutions”
Prof. Y. B. Eisenberg, Chief Editor of “Svetotechnika”
-
- 15:45 – 16:00** **«Актуальные проблемы развития производства энергоэффективных источников света, заменяющих лампы накаливания»**
А. И. Терешкин – директор ГУП РМ НИИИС им. А. Н. Лодыгина, г. Саранск
“Current problems of developing energy-efficient light sources and replacing incandescent lamps”
A. I. Tereshkin, Director of NIIS A. N. Lodygin, Saransk provisions
-
- 16:00 – 16:15** **«Проблемы развития производства энергоэффективных ламп»**
В. Р. Козлов – директор ГУП РМ «Лисма», г. Саранск
“Problems of developing energy efficient lamps”
V. P. Kozlov, Director of “LISMA”, Saransk
-
- 16:15 – 16:30** **«Проблемы энергосбережения в электротехнике и вклад светотехники в ее решение»**
В. И. Переводчиков, д.т.н., профессор – Всероссийский электротехнический институт им. Ленина
“Problems of energy saving in electrical engineering and possible solutions”
Prof. V. I. Perevodchikov, Russian Electrotechnical Institute named after Lenin

16:30 – 16:45 **КОФЕ-ПАУЗА | COFFEE BREAK**

- 16:45 – 17:00** **«Перспективы развития Калашниковского ЭЛЗ – одного из ведущих в России производителей ЛОН»**
В. В. Лебедев – директор Калашниковского электролампового завода.
“Prospects of Kalashnikov’s Lamp Factory – one of the leading producers of LON in Russia”
V. V. Lebedev, Director of Kalashnikov’s Lamp Factory
-
- 17:00 – 17:15** **«Опыт фирмы Филипс в развитии производства энергоэффективных источников света»**
С. Безруков – руководитель направления по энергоэффективным лампам – представительство фирмы «Филипс» (Голландия)
“Philips experience of developing energy-efficient light sources”
S. Bezrukov, Manager, Direction of energy efficient lamps, Philips, Netherlands
-
- 17:15 – 17:30** **«Нормативы ЕС по отмене ламп накаливания и вклад фирмы Осрам в решение проблемы замены ЛН на энергосберегающие источники света»**
г-н Фишман – представительство фирмы Осрам (Германия)
“EU legislation of the abolition of incandescent lamps and the contribution of Osram to solve the problems by replacing incandescent lamps with energy-saving light sources”
Mr. Fishman, OSRAM (Germany)
-
- 17:30 – 17:45** **«Опыт фирмы Джeneral Электрик в развитии производства энергоэффективных источников света»**
Максим Медведев – представительство фирмы (Дженерал Электрик)
“Experience of General Electrics in developing energy-efficient light sources”
M. Medvedev, General Electrics
-
- 17:45 – 18:00** **«Газоразрядные лампы, как альтернатива ламп накаливания»**
В. М. Пчелин – ген. директор ООО «Рефлекс», председатель РГ-8 Интерэлектро
“Discharge lamps as an alternative to incandescent lamps”
V. M. Pchelin, General Director of ООО “Reflux”, Chairman of the RG-8 Interelektro



| 11.11.2009

**ЗАСЕДАНИЕ ЖЮРИ КОНКУРСА
«РОССИЙСКИЙ СВЕТОДИЗАЙН – 2009»**

| “VNISI COMPETITION 2009 – JURY MEETING”

Место: Стенд ВНИСИ (Павильон ФОРУМ, Стенд G.9)
Язык: Русский | Английский

14:00 – 15:00

Place: Booth of VNISI (Hall FORUM, Booth G.9)
Language: Russian | English

ПАРАЛЛЕЛЬНО 11 НОЯБРЯ
| PARALLEL ON NOVEMBER 11th !

Закрытое заседание жюри | Нет допуска для аудитории

Председатель жюри: Мартин Луптон, Президент PLDA
Члены жюри: Назаров Ю. В., Президент Союза дизайнеров России
| Шахпарунянц А. Г., и.о. генерального директора ООО «ВНИСИ»

Internal Jury Meeting | No admission for public audience

Jury President: Martin Lupton, President of PLDA
Members of the jury: Nazarov Y. V., President of the Union of Designers of Russia
| Shahparunyants A. G., Acting General Director of “VNISI”

| 12.11.2009

«АРХИТЕКТУРА И ДИЗАЙН ОСВЕЩЕНИЯ»

| “ARCHITECTURE & LIGHTING CONCEPTS”

Место: Конференц-зал, Павильон ФОРУМ, Стенд № С.2
Place: Conference Room, Hall FORUM, Stand № С.2

11:00 – 16:00

11:00 WINKELS & PARTNER, Германия

Доклад: «Проекты архитектурного освещения»

Карстен Винкелс, Генеральный директор
Язык: немецкий, перевод на русский

WINKELS & PARTNER, Germany

Lecture: “Architectural Lighting Projects”

Karsten Winkels, General Manager
Language: translated from German into Russian

11:45 Ferrara Palladino, Италия

Доклад: «Эко-освещение для музея современного искусства»

Паоло Спотти, Главный дизайнер по свету
Язык: английский, перевод на русский

Ferrara Palladino, Italy

Lecture: “Eco-Lighting for Contemporary Art Museum”

Paolo Spotti, Senior Lighting Designer
Language: translated from English into Russian



12:30 BDP Building Design Partnership, Великобритания

Доклад: «Современные тенденции в области архитектурного дизайна света»

Мартин Луптон, Президент PLDA
Язык: английский, перевод на русский

BDP Building Design Partnership, Great Britain

Lecture: “Contemporary Trends in Architectural Lighting Design”

Martin Lupton, President of Professional Lighting Designers' Association
Language: translated from English into Russian

13:15 LIH – Light Impex Henze GmbH

Доклад: «Освещение архитектурного ансамбля Петропавловской крепости и железнодорожного депо для скоростных поездов в Санкт-Петербурге»

Торстен Хенце, инженер
Язык: русский

LIH – Light Impex Henze GmbH

Lecture: “Illumination of the Peter-and-Paul-Fortress & of the Railroad Car Shed for Speed Trains, St. Petersburg”

Torsten Henze, graduate Engineer
Language: Russian

14:00 ALANOD Aluminium-Veredlung GmbH & Co.KG

Доклад: «Сложные системы дневного освещения с современными отражателями поверхности и технологии»

Кнут Зеэлиг, Региональный менеджер по продажам в Восточной Европе
Язык: английский, перевод на русский

ALANOD Aluminium-Veredlung GmbH & Co.KG

Lecture: “Sophisticated Daylight Systems with Contemporary Reflector Surfaces & Technology”

Knut Seelig, Area Sales Manager Eastern Europe
Language: translated from English into Russian

14:45 West Building ООО «ВЕСТ БИЛДИНГ»

Доклад: «Новый Свет – Применение нестандартного светового оборудования»

Илья Синяков, ведущий дизайнер
Язык: русский

West Building

Lecture: “New Light – The Use of nonstandard Lighting Equipment”

Ilya Sinjakow, Engineer
Language: Russian

15:30 liteq design, Италия

Доклад: «Свет как строительный инструмент»

Симон Мариотто, Основатель liteq design, Главный дизайнер по свету
Язык: английский, перевод на русский

liteq design, Italy

Lecture: “Light as a Construction Tool”

Simone Mariotto, Founder of liteq design, Senior Lighting Designer
Language: translated from English into Russian

| 12.11.2009

СЕМИНАР «КОНЦЕПЦИИ ОСВЕЩЕНИЯ ДЛЯ ЗАЛОВ И ФАСАДОВ»

| WORKSHOP „LIGHTING CONCEPTS FOR HALLS & FACADES“

Место: Конференц-зал, Павильон № 8
Язык: перевод с итальянского на русский

14:00 – 16:00

Place: Conference Room, Hall № 8
Language: translated from Italian into Russian

ПАРАЛЛЕЛЬНО 12 НОЯБРЯ
| PARALLEL ON NOVEMBER 12th !

Концепции освещения для залов и фасадов – теоретические и практические примеры

Паоло Спотти, ведущий дизайнер по освещению, Ferraro Palladino, Италия

Регистрация: Регистрация обязательна

Lighting Concepts for Halls and Facades – Theory and practical Examples

Paolo Spotti, Senior Lighting Designer, Ferraro Palladino, Italy

Registration: Registration required

Мы благодарим нашего спонсора

We would like to thank our sponsor:


SISTEMI DI ILLUMINAZIONE A FIBRE OTTICHE

www.futuroluce.it

ЦЕРЕМОНИЯ НАГРАЖДЕНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ КОНКУРСА «РОССИЙСКИЙ СВЕТОДИЗАЙН – 2009»

| “VNISI COMPETITION – PUBLIC PRICE CEREMONY 2009”

Место: Стенд ВНИСИ (Павильон ФОРУМ, Стенд G.9)
Язык: Русский | Английский

14:00 – 15:00

Place: Booth of VNISI (Hall FORUM, Booth G.9)
Language: Russian | English

ПАРАЛЛЕЛЬНО 12 НОЯБРЯ
| PARALLEL ON NOVEMBER 12th !

| 13.11.2009

ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ СВЕТОТЕХНИКОВ

| ANNUAL CONFERENCE OF YOUNG LIGHTING TECHNICIANS

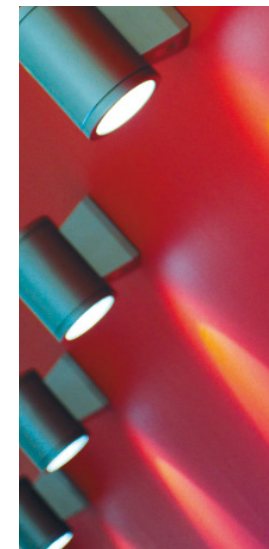
Место: Конференц-зал, Павильон ФОРУМ, Стенд № С.2
Язык: Русский, без перевода

11:00 – 14:00

Place: Conference Room, Hall FORUM, Stand № С.2
Language: Russian, no translation

Организатор: Атаев Артем Еремович, доктор технических наук, профессор,
Действительный член Академии Электротехнических Наук

Organiser: Professor Dr. Artem Eremovitsh Ataev,
Member of the Academy for Electrotechnical Sciences



10.11.2009

13:00 – 18:00 «Уличное и наружное освещение»
“Outdoor & Street Lighting”



11.11.2009

11:00 – 15:30 «Системы управления освещением»
“Lighting Control Systems”

11:00 – 13:00 КРУГЛЫЙ СТОЛ – ДИСКУССИЯ
| ROUND TABLE DISCUSSION

«Стратегия участников светотехнического рынка в кризисный и посткризисный период: роль дистрибьюторов»
“Illuminating Engineering Market – Player Strategies in the Recessionary and Post-Recessionary Period: the Role of Distributors”

15:00 – 18:00 Россия: проблемы отмены ламп накаливания и внедрение энергоэффективных ламп
Russia: Problems of the abolition of incandescent lamps & the introduction of energy saving lamps

14:00 – 15:00 Заседание жюри конкурса
«Российский Светодизайн – 2009»
“VNISI Competition 2009 – Jury Meeting”



12.11.2009

11:00 – 16:00 «Архитектура и дизайн освещения»
“Architecture & Lighting Concepts”

14:00 – 16:00 Семинар «Концепции освещения для залов и фасадов»
Workshop “Lighting Concepts for Halls & Facades”

14:00 – 15:00 Церемония награждения победителей конкурса
«Российский светодизайн – 2009»
“VNISI Competition – Public Price Ceremony 2009”

13.11.2009

11:00 – 14:00 Ежегодная конференция молодых светотехников
Annual Conference of Young Lighting Technicians